



# Chuẩn Bị Sẵn Sàng cho Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ (Retail Bridge Fund)

## Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ là gì?

Để đáp ứng các nhu cầu hiện tại và tương lai liên quan đến COVID-19 cho các doanh nghiệp tại DC, Thành Phố đang đầu tư chiến lược cho Quỹ Nhịp Cầu để duy trì các ngành dịch vụ nhà hàng - khách sạn, giải trí và bán lẻ cũng như giảm thiểu mức độ tác động đang diễn ra của đại dịch COVID-19 đối với người lao động và doanh nghiệp. Các cơ sở bán lẻ có địa điểm thực tế, như hiệu sách, cửa hàng quần áo, tiệm làm tóc/nails, cơ sở mát-xa, phòng tập thể dục, phòng trưng bày nghệ thuật và cơ sở giặt khô đều hội đủ điều kiện để đăng ký nhận tài trợ. Số tiền trợ cấp sẽ hỗ trợ các chi phí vận hành chung (tiền thuê nhà/thanh toán tiền vay thế chấp, bảng lương, bảo hiểm và/hoặc tiện ích), cũng như chi phí hoạt động liên quan đến đại dịch COVID-19.

Quỹ Nhịp Cầu Cho Nhà Bán Bán Lẻ là một chương trình trợ cấp cạnh tranh; những người nhận trợ cấp sẽ được chọn căn cứ theo khả năng duy trì của doanh nghiệp, số nhân viên và thời gian hoạt động. Thêm vào đó, 15% số tiền tài trợ (2,25 triệu USD) sẽ được dành riêng cho các doanh nghiệp hội đủ điều kiện vừa là Doanh Nghiệp Do Cư Dân Sở Hữu (ROB, Resident-Owned Business) và Doanh Nghiệp Kinh Doanh Nhỏ (SBE, Small Business Enterprise); và đáp ứng một trong những điều kiện sau:

- có ít nhất 51% thuộc sở hữu của các cá nhân gặp khó khăn về mặt kinh tế; hoặc
- có ít nhất 51% thuộc sở hữu của nữ giới; hoặc
- hoặc là một Doanh Nghiệp Kinh Doanh Gặp Khó Khăn (DBE, Disadvantaged Business Enterprise) được chứng nhận.

## Tôi Có Hội Đủ Điều Kiện Tham Gia Không?

Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ sẽ mở cho các doanh nghiệp đáp ứng những tiêu chí sau:

- Có địa điểm bán lẻ thực tế tại DC. Các doanh nghiệp chỉ hoạt động trực tuyến không hội đủ điều kiện tham gia. Phải có Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm Kinh Doanh (Certificate of Occupancy).
- Phải đang mở cửa hoặc tạm thời đóng cửa nhưng có kế hoạch mở cửa lại vào hoặc trước ngày 15 tháng 1 năm 2021
- Phải tạo ra doanh thu trước ngày 17 tháng 3 năm 2020.
- Phải là Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE, Local Business Enterprise) hội đủ điều kiện.
- Phải có Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch (Certificate of Clean Hands) hiện tại (ghi ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn đăng ký).
- Doanh thu hàng năm tối đa đạt 6 triệu USD trong năm 2019 và/hoặc 4,5 triệu USD tính đến ngày 30 tháng 9 năm 2020
- Phải chứng minh tình trạng khó khăn tài chính (doanh thu giảm 25%) trong tình huống khẩn cấp về y tế công cộng của đại dịch COVID-19.
- Các chủ doanh nghiệp tư nhân có cửa hàng mặt tiền thực tế hội đủ điều kiện tham gia nếu họ là cư dân của DC.

## Tôi Cần Những Tài Liệu Nào Để Nộp Đơn Đăng Ký?

Trước khi quý vị bắt đầu nộp đơn đăng ký, vui lòng chuẩn bị các tài liệu sau:

- Tờ Khai Thuế Năm 2018 và 2019
- Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng Năm 2019 cho biết kết quả doanh thu trừ chi phí
- Báo Cáo Thu Nhập Hàng Tháng Năm 2020 tính đến nay, cho biết kết quả doanh thu trừ chi phí, trong đó các khoản chi phí chính phải được trình bày rõ ràng (tiền thuê nhà, bảng lương, chi phí tiện ích)
- Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của DC (Yêu cầu [tại đây](#))
- Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm Kinh Doanh (Certificate of Occupancy)
- Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch (ghi ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn đăng ký). [Tìm hiểu cách yêu cầu](#) cấp giấy chứng nhận của quý vị.
- Bảng chứng nhận dạng hợp lệ của chủ sở hữu (Giấy phép lái xe, thẻ căn cước do tiểu bang cấp, hộ chiếu)
- Bảng lương (nhân viên bán thời gian và toàn thời gian & nhà thầu độc lập) với tình trạng cư trú kể từ ngày 30 tháng 9 năm 2020.

## Cách Nộp Đơn Đăng Ký?

Chương trình sẽ bắt đầu nhận đơn đăng ký vào ngày 14 tháng 12 năm 2020 và ngừng nhận đơn vào ngày 8 tháng 1 năm 2021 Đơn đăng ký cùng với Hướng Dẫn Đăng Ký và Các Câu Hỏi Thường Gặp sẽ được đăng trên [trang Quỹ Nhịp Cầu](#).

## Bảng Tình Huống về Chương Trình Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ

TÌNH HUỐNG	ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ
Hoạt động nhượng quyền kinh doanh được sở hữu và hoạt động độc lập	✓
Doanh nghiệp được thành lập tại một tiểu bang khác nhưng địa điểm văn phòng kinh doanh chính là ở DC	✓
Doanh nghiệp của tôi có địa điểm bán lẻ thực tế cũng như cửa hàng trực tuyến	✓
Doanh nghiệp của tôi có địa điểm thực tế cung cấp các dịch vụ thẩm mỹ và sức khỏe (ví dụ: cơ sở mát-xa; tiệm làm tóc; phòng tập thể dục; phòng tập yoga, khiêu vũ và thể dục)	✓
Doanh nghiệp của tôi đã đóng cửa vĩnh viễn	X
Tôi là nhà tạo mẫu tóc hoặc nhà trị liệu xoa bóp hoặc huấn luyện viên thể dục tự do không sở hữu hoặc thuê địa điểm bán lẻ có mặt tiền cửa hàng.	X
Các doanh nghiệp có giấy phép kinh doanh và/hoặc Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm Kinh Doanh và/hoặc Giấy Chứng Nhận Đeo Tay Sạch tại DC đã bị thu hồi hoặc hết hạn	X
Tôi bán các sản phẩm của mình trong không gian bán lẻ của DC hoặc tại các chợ ngoài trời của DC nhưng không sở hữu hoặc thuê địa điểm bán lẻ có mặt tiền cửa hàng.	X
Tôi là nhà bán lẻ chỉ hoạt động trực tuyến/doanh nghiệp thương mại điện tử	X

### Các Câu Hỏi Thường Gặp

- **Cách để tôi biết liệu doanh nghiệp của mình có hội đủ điều kiện tham gia Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ hay không?** [Nhấp vào đây](#) để xem bảng điều kiện hội đủ của chúng tôi.
- **Khi nào tôi sẽ nhận được thư thông báo trợ cấp?** Chúng tôi dự kiến sẽ bắt đầu gửi thông báo vào cuối tháng 1.
- **Số tiền trợ cấp tối thiểu và tối đa mà tôi có thể nhận được là bao nhiêu?** Số tiền tối thiểu là 5.000 USD và số tiền tối đa là 25.000 USD.
- **Tôi có nhiều doanh nghiệp. Tôi có thể đăng ký nhiều doanh nghiệp nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ không?** Quý vị có thể đăng ký nhận trợ cấp cho mỗi doanh nghiệp có một Mã Số Thuế của Chủ Sử Dụng Lao Động (EIN, Employer Identification Number) riêng và giấy phép kinh doanh riêng. Tuy nhiên, mỗi chủ sở hữu chỉ được nộp tối đa năm (5) đơn đăng ký.
- **Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không thể cung cấp giấy tờ kịp thời?** Để hội đủ điều kiện nhận trợ cấp, các doanh nghiệp phải cung cấp tất cả giấy tờ bắt buộc kèm theo đơn đăng ký.
- **Tôi có thể nộp đơn đăng ký qua email không?** Không. Tất cả đơn đăng ký phải được nộp trên cổng thông tin trực tuyến được chỉ định muộn nhất vào Thứ Sáu, ngày 8 tháng 1 năm 2021, lúc 5 giờ chiều Giờ Chuẩn Miền Đông (EST). Văn Phòng Phó Thị Trưởng Phụ Trách Kế Hoạch Hóa và Phát Triển Kinh Tế (DMPED) và các đối tác chương trình không chịu trách nhiệm về các đơn không đọc được, chưa hoàn thiện và/hoặc không theo thứ tự.
- **Tôi có thể gửi cùng Giấy Chứng Nhận Đeo Tay Sạch mà tôi đã sử dụng cho Chương trình Microgrant không?** Không. Giấy Chứng Nhận Đeo Tay Sạch hiện tại (được đề ngày trong vòng 90 ngày trước thời điểm nộp đơn) phải được nộp kèm theo đơn đăng ký.

### Tôi Có Thể Tìm Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Đâu?

Để được hỗ trợ kỹ thuật điền và nộp đơn đăng ký của quý vị, hãy liên hệ:

- [Chương trình DC Main Streets](#)
- [Khu Cải Thiện Kinh Doanh](#)
- [Các Tổ Chức Cộng Đồng](#)

Để được hỗ trợ dịch thuật ngôn ngữ, hãy liên hệ:

- Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Sự Vụ Cộng Đồng Người La-tinh: (202) 671-2825
- Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Sự Vụ Cộng Đồng Người Châu Phi: (202) 727-5634
- Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Các Vấn Đề Người Châu Á và Đảo Thái Bình Dương: (202) 727-3120
- Những người nộp đơn đăng ký suy giảm thính giác hoặc thị giác và cần hỗ trợ có thể liên hệ với chúng tôi tại [retailbridgefund@dc.gov](mailto:retailbridgefund@dc.gov).

**Quý Vị Có Thắc Mắc?** Đối với tất cả các câu hỏi khác liên quan đến Quỹ Nhịp Cầu cho Nhà Bán Bán Lẻ, vui lòng liên hệ [retailbridgefund@dc.gov](mailto:retailbridgefund@dc.gov).